

Congratulations to JSTT's 100th Magazine

Dr. Dec Downey

元ISTT会長
イギリス在住



日本非開削技術協会の機関誌「No-Dig Today」第100号を記念いたしまして心からお祝いを申し上げますとともに、執筆の機会を賜り誠に光栄です。本誌は、日本国内そして世界中の非開削技術に関する最高水準の技術情報を長きにわたり業界に提供し続けており、その中でも本号は重要な節目にあたります。

1981年に初めて訪日した際、幸いにも故遠山啓氏と石橋信利氏にお会いする機会に恵まれました。お二方には推進工法に対する熱意を惜しみもなく共有いただき、現場や機械メーカーの見学を取り計らっていただきました。1985年には遠山氏にロンドンで開催される、地下公共施設の非開削関連技術会議への参加を勧めました。遠山氏は日本における推進工法の開発に関する素晴らしい論文を発表され、大きな反響を呼びました。会議の議長であったテッド・フラクスマン氏と国際非開削技術協会（ISTT）の設立支持者は、遠山氏の貢献を認めISTTの発足委員会と設立メンバーの一員として温かく迎え入れました。日本非開削技術協会（JSTT）が設立された翌年の1990年には、第6回非開削技術国際会議及び展示会が大阪で開催されました。世界中で開催される非開削技術国際会議には常に日本から多数の視察団や出展者が参加しており、オーストラリアのパーズで開催された会議には100名以上が出席し、日本は最も参加者の多い国でした。

訪日の度にJSTTの事務所（当時は旧社日本下水道管渠推進技術協会と事務所を共有）でいつも温かい歓迎を受けました。その後、JSTTの組織は大きくなり、会員の皆様への手厚い対応は非常に高い評価を得ています。2008年には、英国非開削技術協会の年間最優秀若手技術者賞を受賞したウェセックス・ウォーター社の技術者ジェームス・キッチン氏が来日し、2週間にわたり推進工法や管更生工法の実績を学びました。多くの企業や地方自治体がキッチン氏を歓迎し、日本における商習慣や新しい技術をご教授くださいました。私の30年におよぶ非開削技術協会での経験を振り返ると、日本ではたくさんの刺激的な経験、そして多くの楽しみを仕事とプライベートの両方で与えていただきました。

将来に目を向けますと、日本の業界には非常に大きな期待を寄せています。特に、(公財)日本下水道新技術機構や(公社)日本下水道協会のこれまでの貢献は、今後の持続的発展の基盤になると思います。両団体は、品質基準の確立と対応、そしてISO基準の発展に関する日本の役割においても非常に重要です。JSTTの会員の皆様には引き続き、管路診断、維持管理、更生技術の新たな展開の最前線に立っていただき、そして「No

Dig Today」はどこよりも早く最新情報を取り上げることと思います！

It is a privilege to have this opportunity to offer my sincere congratulations to JSTT on the occasion of No Dig Today magazine's 100th issue. It is a true milestone, the magazine has brought news of local and international developments in Trenchless Technology to utility engineers in Japan for many years, serving the industry well in a manner consistent with the highest standards of technical journalism.

I was very fortunate to meet with Dr Tohyama and Professor Ishibashi during my first visit to Tokyo in 1981, they generously shared their enthusiasm for microtunnelling and arranged for me to visit job sites and equipment makers. In 1985 I encouraged Dr Tohyama to participate in the Trenchless Construction for Utilities Conference in London. He made a big impact with his excellent paper on the development of microtunnelling in Japan. Conference Chairman Ted Flaxman and the other enthusiasts in the process of forming ISTT recognised his contribution and welcomed him with open arms to join the inaugural committee and become a founder member. In 1990 the 6th No Dig Conference was held in Osaka and a Japanese Society for Trenchless Technology was soon formed. Large groups of Japanese delegates and exhibitors became a regular feature at No Dig Conferences all over the world, more than a hundred attended the Perth Conference, the biggest national group by a large margin.

I always had a warm welcome at the office JSTT shared with the Japan Microtunnelling Association in those early days. Since then JSTT has grown and earned an enviable reputation for hospitality. In 2008 Wessex Water Engineer James Kitchen, winner of the UKSTTs Young Engineer of the Year award spent two weeks in Japan learning about Microtunnelling and Japan's experience of pipe rehabilitation methods. He was welcomed by many companies and municipal offices and learned a great deal about local business practice and emerging technologies. Looking back over my 30 year career in Trenchless Technology, Japan has provided many of the inspirational experiences and much enjoyment at work and play.

Looking to the future, I have high expectations of the Japanese industry, its past achievements and the detailed scrutiny of JIWWET and JSWA in qualifying technologies suggest a fertile environment for development. The role of both Associations are very important in defining and observing quality, standards and Japan's role in the development of ISO specification. I fully expect to see JSTT members at the forefront of new developments in pipeline assessment, maintenance and renewal and we can anticipate No Dig Today will be the first with the news!